

April 2017

**KlimaPakt**  
Meine Gemeinde engagiert sich

**PacteClimat**  
Ma commune s'engage pour le climat



**Klima-Bündnis**  
Lëtzebuerg



# Subsiden am Kader vum Klimapakt

## *Subsides dans le cadre du Pacte Climat*



**Gemeng Käerjeng**

**Leitbild der Gemeinde Käerjeng**

*Concept directeur de la Commune de Käerjeng*

8

**Subventionen der Gemeinde Käerjeng und staatliche Beihilfen**

*Subventions de la Commune de Käerjeng et subsides étatiques*

14

**Solarenergie und Solarkataster**

*Energie solaire et cadastre solaire*

18

**Rechenbeispiel für wärmeeinsparende Maßnahmen und für die Installation einer Photovoltaik- und einer thermischen Solaranlage**

*Exemple de calcul pour un assainissement énergétique et pour la mise en place d'une installation photovoltaïque ou solaire thermique*

23

**Bauarbeiten, Renovierungen und erneuerbare Energien in vier Schritten**

*Travaux de construction, de rénovation et énergies renouvelables en quatre étapes*

24

**Primehouse – Klimabank und nachhaltiges Wohnen**

*Primehouse - Banque climatique et logement durable*

27

**Energieberatung**

*Conseil en énergie*

30

**Kontaktadressen für Prämien**

*Liste des adresses pour acquisition de primes*

31

**Links**

*Liens*

35





Solidarisch, dynamisch und auf den Erhalt der Natur bedacht, engagiert sich die Gemeinde Käerjeng bereits seit vielen Jahren für den Klima- und Energieschutz. Im Rahmen des Klimapakts ist die Strategie der Gemeinde Käerjeng auf eine bessere Zusammenarbeit zwischen Bürgern und Gemeinde ausgerichtet.

Die seitens des Gemeinderats genehmigten neuen Fördermittel verstärken diese Zusammenarbeit und belohnen die Haushalte, die sich für die Erreichung der Zielsetzungen des Klimapakts einsetzen.

Neben dem Klimapakt hat die Gemeinde Käerjeng 2013 durch eine Konvention mit myenergy und den Beitritt zum Klima-Bündnis Lëtzebuerg vorbildliche Maßnahmen im Bereich der Klimapolitik ergriffen.

Das sich seit 2012 in Betrieb befindende ÖKO-CENTER Käerjeng soll die Bemühungen der Gemeinde im Hinblick auf die Sensibilisierung der Bürgerinnen und Bürger für eine ökologische Abfallbewirtschaftung unter gleichzeitiger Bereitstellung eines kompetenten Beratungsdienstes widerspiegeln. Die Leitidee der Gemeinde Käerjeng stellt ein zusätzliches Glied in der Kette zur Aufwertung des Umwelt- und Ressourcenschutzes dar.

Wir werden uns auch weiterhin dafür einsetzen, eine Gemeinde zu sein, in der es sich gut leben lässt und in der die zukünftigen Generationen von denselben vorteilhaften oder sogar noch besseren Lebensbedingungen profitieren werden wie die derzeitige Generation – ganz nach dem Motto „Die Gemeinde Käerjeng, dort möchte ich leben!“.

Michel WOLTER,  
Bürgermeister

*Solidaire, dynamique et soucieuse de la préservation de la nature, la commune de Käerjeng s'engage depuis de nombreuses années dans la protection du climat et de l'énergie. C'est dans le cadre du Pacte Climat que la stratégie de la commune de Käerjeng s'oriente vers une meilleure collaboration entre les citoyens et la commune. De nouvelles subventions approuvées par le conseil communal viennent renforcer cette collaboration et récompensent les ménages engagés dans la réalisation des objectifs du Pacte Climat.*

*Outre le Pacte Climat, la commune de Käerjeng a pris des mesures exemplaires en matière de politique climatique en adhérant au Klima-Bündnis Lëtzebuerg et en signant une convention avec myenergy en 2013.*

*L'ECO-CENTER Käerjeng, opérationnel depuis 2012, se veut refléter les efforts fournis par la commune dans le but de sensibiliser les citoyennes et citoyens à une gestion écologique des déchets tout en offrant un service de conseil compétent. Le concept directeur de la commune de Käerjeng représente un maillon supplémentaire dans la chaîne qui contribue à mettre en valeur la protection de l'environnement et des ressources.*

*Nous continuons à nous mobiliser dans le but d'être une commune dans laquelle il fait bon vivre, selon la devise : « Commune Käerjeng, c'est là que je veux vivre ! » et dans laquelle les générations futures profiteront des mêmes conditions de vie favorables, voire encore meilleures que la génération actuelle.*

Michel WOLTER,  
Bourgmestre



Enn 2012 gouf de Klimapakt hei am Land an d'Liewe geruff. Dëse Vertrag tëschent dem Staat an de Gemengen ass geduecht fir dës finanziell ze ënnerstëtzen wann se Effort maachen fir den CO<sub>2</sub>-Ausstouss an hirer Gemeng erfzesetzen. 2013 ass d'Gemeng Käerjeng dem Klimapakt bäigetrueeden an mir hunn Enn 2015 déi éischt Zertifikatioun ugefrot, wou mir dunn direkt d'Hürd vun de 50% gepackt hunn. Mir hunn an engem virgeschriwwenen Moosnamekatalog schonns 52,3% realiséiert an deementspreechend kritt d'Gemeng bis 2021 all Joer 250 000 € fir weider an där Richtung ze schaffen. Et wäert awer net duer goen, all eis Gemengegebaier ze sanéieren an kommunal Energieschleideren duerch nei Passivbauten ze ersetzen. Grad esou ewéi de Staat seng Gemengen brauch

fir am Kampf géint den Klimawandel weiderzekommen, brauch och all Gemeng hir Bierger, déi matt hiren Haiser an Verbräich prozentual vill méi an d'Gewiicht falen ewéi eng Gemengeverwaltung. Dowéinst wëlle mir lech motivéieren mattzeschaffen derduerch, dass mir déi 250 000 € matt lech deelen.

Hei an der Brochür kritt Dir déi nei Subsiden virgestallt, matt deenen d'Gemeng lech an de nächste Joeren finanziell ënnerstëtzt, wann Dir am Kampf géint de Klimawandel Efforten maacht fir CO<sub>2</sub> anzespieren an der Gemeng esou och hëlleft am Klimapakt virunzekommen. Duerch déi subventionéiert Moosnamen spuert Dir Energie, an domatt Suen, respektiv produzéiert selwer erneierbar Energie an verdéngt domatt Suen. Et ass also eng Win-Win-Situatioun fir jiddereen. An dëser Brochüre erkläre mir lech och welch Ënnerstëtzen et nach alles ginn a wéi Dir virgoen musst ier Dir investéiert, fir duerno och déi finanziell Hëllef kënne ze kréien.

Dës Subsiden-Tabell, déi vum Käerjenger Klimateam ausgeschafft a vum Gemengerot approvéiert gouf, baséiert op der Ënnerstëtzung vum Staat, wou mir eis als Gemeng prozentual drunhänken, wat esou ouni vill administrativen Opwand a Kontrollen machbar ass. De Staat rechent, nodeems Dir Är Demande eragereecht hutt, seng Subsiden genee aus, a mir hänken eis dann matt engem bestëmmtenen Prozentsaz drun. Als solches ginn och just déi Moosnamen ënnerstëtzt, déi och de Staat matfinanzéiert.

*La création du Pacte Climat au Luxembourg date de fin 2012. L'objectif de ce contrat entre l'Etat et les communes est de soutenir financièrement les communes qui s'engagent à réduire les émissions de gaz à effet de serre (CO<sub>2</sub>) sur leur territoire. La Commune de Käerjeng a adhéré au Pacte Climat en 2013. Quand nous avons demandé la première certification en 2015, nous avons tout de suite obtenu la certification pour les 50% du score maximal. Ayant déjà réalisé 52,3% des mesures prescrites dans le catalogue, la Commune touchera d'ici 2021 250 000 € par an pour poursuivre ses efforts. L'assainissement des bâtiments communaux et le remplacement des bâtiments les plus énergivores par des constructions passives ne suffiront pas pour atteindre nos buts. Pour avancer dans la lutte contre le changement climatique, l'Etat a besoin de l'aide de ses communes et nous, nous avons besoin de tous nos citoyens, dont la consommation d'énergie dépasse de loin celle de l'administration communale. Voilà pourquoi nous aimerions vous motiver à relever ensemble ce défi en partageant les 250 000 € avec vous.*

*La présente brochure vous informe sur les nouvelles subventions approuvées par le conseil communal, avec lesquelles la Commune récompensera votre collaboration pour atteindre les objectifs du Pacte Climat. Grâce à la réalisation de certaines mesures, vous pourrez faire des économies d'énergie, qui vous soulageront aussi financièrement par après. De plus, vous avez la possibilité de produire de l'énergie pour la vendre. C'est donc une situation gagnant-gagnant pour tous les impliqués. Cette brochure contient*



*aussi des explications sur d'autres subventions, ainsi que des informations sur les démarches indispensables à suivre avant d'investir, afin d'obtenir les aides financières proposées.*

*Le Klimateam (« équipe climat ») de Käerjeng a élaboré ce tableau des subsides, qui se basent sur les subventions de l'Etat, dont la Commune se rallie avec un certain pourcentage. Ce mécanisme permet de limiter la charge administrative et les contrôles à un minimum. Après avoir reçu votre demande, l'Etat calcule le montant de sa participation financière et nous, en tant que Commune, y ajouterons un certain pourcentage. Ainsi, seules les mesures qui bénéficient d'une participation financière de l'Etat font l'objet d'un soutien financier de la Commune.*

- Déi éischt Ënnerstëtzung betrëfft d'Berodung. Sait e puer Joer ass am Infopoint vun myenergy an eisem Ecocenter eng Energieberodung méiglech. Dës generell Berodung ass gratis fir eis Bierger a kann op Wonsch ab dësem Joer och bei de Bierger doheem, also sur Place, stattfannen. Eng méi ausféierlech energetesch Berodung matt schrëftlechen Moosnamevirschléi vun agreéierten Beroder fir dat ganz Haus kascht, mä kann duerch Subsiden bal ganz rembourséiert ginn, wann een duerno e puer vun de virgeschloenen Moosnamen ausféiert.
- Déi zweet Kategorie begräift Moosnamen fir Heiz-Energie anzespieren an Haiser, déi méi ewéi 10 Joer hunn, z.B. duerch Isolatioun vum Daach oder Mauerer. Dës Mesuren sinn ganz efficace an oft net schrecklech deier.

- Weider Kategorien betreffen erneierbar Energien. Matt Wärmepumpelen an Pellets-iewen kann een ëmweltbewusst hëtzen. D'Energiekonzept vun der Gemeng weist och, dass mir nach vill Potential fir Photovoltaik an thermesch Solaranlagen hunn.
- Net vergiess hunn mir awer och d'Reenwaassernutzungsanlagen, déi engersäits hëllef en eist wäertvollt Dréinkwaasser ze schounen an anerersäits och e Puffer géint Iwwerschwemmungen bei staarkem Reen bidden.

All dës Gemengen-Subsiden sinn mol bis Enn 2018 gültig an wäerten dann bei Bedarf ëmgeännert oder ergänzt ginn. Mir hoffen, dass méiglechst vill Leit dovun Gebrauch maachen.

Josée-Anne Siebenaler-Thill,  
Umwelt-Schëffin





- *En premier lieu, vous avez droit à un soutien pour la consultation. Depuis quelques années, vous pouvez vous faire conseiller en matière d'énergie auprès du Point Info myenergy au Ecocenter. Les consultations générales sont gratuites pour les citoyens de Käerjeng et peuvent désormais se faire chez vous, sur place, si vous le désirez. Les consultations plus détaillées comprenant un catalogue de mesures pour la maison entière, établi par un conseiller agréé, sont payantes. Or, vous pouvez vous faire rembourser la plupart des frais grâce à des subsides, si vous décidez d'exécuter quelques-unes des mesures proposées.*
- *La deuxième catégorie d'aides comprend des mesures pour faire des économies en énergie de chauffage dans des maisons construites il y a plus de 10 ans, par exemple en isolant le toit ou les murs. Ces mesures sont très efficaces et souvent pas trop chères.*
- *D'autres catégories concernent les énergies renouvelables. À l'aide des pompes à chaleur et des poêles à granulé de bois, vous pouvez chauffer votre maison de façon écologique. Le concept énergétique de la Commune montre aussi que nous avons un grand potentiel pour les installations photovoltaïques et solaires thermiques.*
- *Il ne faut pas non plus oublier les installations de récupération d'eau de pluie. Ces installations aident à économiser notre précieuse eau potable et réduisent les pointes des crues en cas de pluies fortes.*

*Tous ces subsides sont valables a priori jusqu'à la fin de 2018 et seront alors modifiés ou complétés selon les besoins. Nous espérons que beaucoup d'entre vous en feront usage.*

*Josée-Anne Siebenaler-Thill,  
Echevine*



# Leitbild der Gemeinde Käerjeng

## Concept directeur de la Commune de Käerjeng

Komplettes Leitbild unter:

[www.kaerjeng.lu](http://www.kaerjeng.lu) → [ecologie-et-mobilité](#) → [Klimapakt](#)

Ziel ist die nachhaltige Entwicklung der Gemeinde: die Lebensqualität der Bürger/Innen steigern und den ökologischen Lebensraum der Gemeinde erhalten und für die kommenden Generationen sichern. Schon seit Jahren wird sparsam mit allen Ressourcen umgegangen und in erneuerbare Energien investiert, um so den CO<sub>2</sub>-Ausstoß zu verringern und gegen den Klimawandel anzukämpfen.

Folgende energiepolitische Akzente wurden bereits bis 2015 in der Gemeinde Käerjeng gesetzt:

- Bau einer **energieeffizienten** Maison Relais in Küntzig
- Erstellung eines **Abfallkonzeptes** für die Gemeinde Käerjeng
- Bau einer Tischtennishalle in Linger in der Energieklasse **B-B-B**
- Neubau Treff in Bascharage in der Energieklasse **A-A-A** (in Planung)

- Seit vielen Jahren systematischer Einsatz von **LED**-Leuchten
- Die Gemeindegebäude nutzen zu **100% Strom aus erneuerbaren Energien** (Novastrom)
- Inbetriebnahme von mehreren **PV-Anlagen**
- **Unterstützung von Völkern im Süden** im Kampf gegen den Klimawandel
- 2013 Beitritt Klimabündnis und Unterzeichnung Klimapakt
- 2015 Erstellung **des Leitbildes** und diverser Beschlüsse im Rahmen des Klimapaktes

2016 wurden noch weitere Arbeiten verrichtet:

- Ersetzen von Heizungspumpen in verschiedenen Gemeindegebäuden
- Teilsanierung der thermischen Hülle des Gemeindehauses



*Le concept vise le développement durable de la Commune, l'amélioration de la qualité de vie des citoyens et citoyennes et la préservation de l'habitat écologique de la Commune pour les générations futures. Depuis bien des années, nous nous engageons pour une réduction des émissions de CO<sub>2</sub> afin de lutter contre le changement climatique, par exemple en veillant à économiser toutes les ressources et à investir dans les énergies renouvelables.*

Depuis 2015, la Commune de Käerjeng a pris les mesures suivantes :

- Construction d'une maison relais à grande **efficacité énergétique** à Clemency
- Mise en place d'un **concept pour la gestion des déchets** dans la Commune de Käerjeng
- Construction d'une salle de tennis de table à Linger en classe énergétique **B-B-B**
- Construction du nouveau bâtiment Treff à Bascharage en classe énergétique **A-A-A**
- Installation systématique de lampes **LED** depuis des années
- Les bâtiments de l'Administration communale utilisent **100% d'électricité provenant de sources renouvelables** (Novastrom)
- Mise en service de plusieurs **installations photovoltaïques**

- **Soutien de peuples des Pays du Sud** dans la lutte contre le changement climatique
- Adhésion à l'Alliance pour le climat et signature du Pacte Climat en 2013
- Elaboration du **concept directeur** et prise de diverses décisions dans le cadre du Pacte Climat

En 2016, d'autres travaux furent réalisés :

- Le remplacement de pompes de chauffage dans plusieurs bâtiments communaux
- Travaux de rénovation de l'enveloppe thermique de la Mairie



Das vorliegende ergänzungsfähige Leitbild zeigt die Klimaschutz- und Energiestrategie der Gemeinde Käerjeng für 6 Themenfeldern:

### 1. Themenfeld Entwicklungsplanung und Raumordnung

- Neuer Flächennutzungsplan (PAG) sichert sparsamen Umgang mit Baugrund
- Mit Hilfe des Klimaschutz- und Energiekonzeptes soll die CO<sub>2</sub>-Bilanz verbessert werden

### 2. Themenfeld Gebäude und Anlagen

- Die Klimabündnis-Gemeinde versucht den CO<sub>2</sub>-Ausstoß alle 5 Jahre 10% zu senken
- In allen gemeindeeigenen Gebäuden wird energieeffiziente Technik eingesetzt
- Für Sanierungs- und Neubauprojekte werden hohe energetische Standards angestrebt und das Verwenden von nachhaltigen Materialien gefordert
- Für die öffentliche Beleuchtung wird weiter auf LED-Technik umgestellt



### 3. Themenfeld Versorgung und Entsorgung

- Ziel ist die Versorgung mit nachhaltiger und erneuerbarer Energie
- Der sparsame Umgang mit Wasser ist ebenfalls ein wichtiges Anliegen
- Im Bereich der Entsorgung soll das gut funktionierende Müllkonzept in Kombination mit dem Recyclingzentrum ständig optimiert werden

### 4. Themenfeld Mobilität

- Anstreben des nationalen Modalsplit-Ziel von 25/75
- Konsequente Umsetzung des kommunalen Fuß- und Fahrradwegkonzeptes
- Fertigstellung des Konzeptes für Fahrradabstellmöglichkeiten
- Anbindung an die nationalen und regionalen Fahrradwege
- Attraktive Gestaltung des öffentlichen Transportes
- Gratis Schulbustransport und kontinuierliche Verbesserungen der Bedingungen, damit die Schüler auch zu Fuß oder mit dem Fahrrad sicher zur Schule gelangen können
- Pilot-Projekt mit sogenannten „intelligenten“ Ampelanlagen
- Bestehende 30 km/h Zonen in Wohngebieten ausweiten auf verschiedene Nationalstraßen
- Wichtige Knotenpunkte und Hauptversorgungsachsen sollen gut erreichbar sein
- öffentlichen Ladestationen für Elektroautos nach nationalen Richtlinien aufstellen

Le concept directeur actuel, bien que non-exhaustif, relève les accents de la stratégie de la Commune de Käerjeng en matière de la protection du climat et de l'énergie dans 6 champs thématiques :

### 1. Stratégie de développement et aménagement du territoire

- Le nouveau PAG assure une utilisation économe des terrains de construction
- Le concept en matière d'énergie et de protection du climat améliorera le bilan CO<sub>2</sub>

### 2. Bâtiments et installations

- Les communes qui font partie de l'Alliance pour le climat essaient de réduire leurs émissions de CO<sub>2</sub> de 10% tous les 5 ans
- Tous les bâtiments de la Commune profitent de techniques à efficacité énergétique élevée
- Les projets de réaménagement ou de construction doivent satisfaire des hauts standards énergétiques et utiliser des matériaux durables
- Adaptation progressive de l'éclairage publique à la technologie LED



### 3. Approvisionnement et gestion des déchets

- Le but est l'approvisionnement en énergie durable et renouvelable
- Economiser l'eau est également un point important
- Dans le domaine de la gestion des déchets, le concept existant sera continuellement optimisé parallèlement avec le centre de recyclage

### 4. Mobilité

- Envisager l'objectif national du modal split de 25/75
- Mise en oeuvre rigoureuse du concept communal des chemins piétons et des pistes cyclables
- Finalisation du concept sur les possibilités de rangement pour vélos
- Raccordement aux pistes cyclables nationales et régionales
- Conception attractive des transports en public
- Transport scolaire gratuit et amélioration progressive des conditions permettant aux élèves de se rendre à l'école à pied ou à vélo en toute sécurité
- Projet-pilote de feux rouges dits « intelligents »
- Etendre les zones 30 km/h des quartiers résidentiels à certaines routes nationales
- Faciliter l'accès aux principaux noeuds et axes routiers
- Mise en place de stations de chargement publiques pour voitures électriques selon les directives nationales

### 5. Themenfeld Interne Organisation

- Größte Priorität für Energieeffizienz und Ressourcenschonung in allen Bereichen
- Einkaufsrichtlinien für kommunales Beschaffungswesen hinsichtlich Energie- und Klimafaktoren sowie Lebenszykluskosten
- In den Betreuungsstrukturen werden bevorzugt lokale, regionale, unbehandelte und fairtrade Esswaren verarbeitet

### 6. Themenfeld Kommunikation und Kooperation

- Die vorgegebenen und bereits erreichten Ziele sollen regelmäßig und transparent der Öffentlichkeit zugänglich gemacht werden
- Bürger/Innen sensibilisieren und motivieren beim Klimaschutz mitzumachen (Themen-abende, Energieberatung, Informationskampagnen in Schulen, Maison Relais, usw.)

### 5. Organisation interne

- *Priorité absolue accordée à l'efficacité énergétique et à la préservation des ressources dans tous les domaines*
- *Directives d'achat pour l'approvisionnement communal en relation avec l'énergie et le climat ainsi que les coûts de cycle de vie*
- *Préférence donnée aux produits alimentaires locaux, régionaux, non-traités et fairtrade dans les structures d'accueil*

### 6. Communication et coopération

- *Le public peut s'informer de façon régulière et transparente des objectifs fixés ou déjà atteints*
- *Les citoyens et citoyennes seront sensibilisés et motivés à participer à la protection du climat (soirées thématiques, consultation énergétique, campagnes d'information dans les écoles, les maisons relais etc.)*



### Zusammenfassung der wichtigsten Ziele

- Reduzierung des Kohlendioxidausstoßes um 10% alle fünf Jahre
- Kontinuierliche Verringerung des Gesamtverbrauchs an Energie auf dem Gemeindegebiet
- Kontinuierliche Steigerung lokaler Strom- und Wärmeproduktion aus erneuerbaren Quellen
- Jährliche Auswertung aller Verbräuche mittels einer Bilanzierungssoftware
- Anstreben der nationalen Strategie hinsichtlich des Modalsplits im Mobilitätsbereich
- Kontinuierliche Umstellung auf LED-Beleuchtung

Die Gemeinde orientiert sich ebenfalls an den Richtlinien der EU, die bis Ende 2020 die Kohlendioxid-Emissionen um 20% im Vergleich zu 1990 reduzieren, den Anteil von erneuerbaren Energien um 20% erhöhen und die Energieeffizienz um 20% steigern will.

Der Schöffenrat der Gemeinde Käerjeng

### Résumé des principaux objectifs

- Réduction de l'émission de dioxyde de carbone de 10% tous les 5 ans
- Diminution continue de la consommation totale d'énergie sur le territoire de la Commune
- Augmentation continue de la production thermique et électrique locale provenant de sources renouvelables
- Evaluation annuelle de toutes les consommations à l'aide d'un logiciel de bilan
- Envisagement de la stratégie nationale concernant le modal split dans le domaine de la mobilité
- Passage progressif à l'éclairage LED

La Commune s'oriente également aux directives de l'UE, qui envisagent de réduire de 20% par rapport au niveau de 1990 les émissions de CO<sub>2</sub> jusqu'en 2020, d'augmenter de 20% la part d'énergies renouvelables et d'augmenter l'efficacité énergétique de 20%.

*Le collège des bourgmestre et échevins  
de la Commune de Käerjeng*

# Subventionen der Gemeinde Käerjeng und staatliche Beihilfen

## *Subventions de la Commune de Käerjeng et subsides étatiques*

(kommunale Beihilfen rückwirkend ab 2016 bis Ende 2018)  
*(subventions communales durant la période d'éligibilité (rétroactive) de 2016 à 2018)*

**Achtung:** Vor Beginn der Sanierungsarbeiten muss der Antragsteller im Besitz einer grundsätzlichen Zustimmung der Umweltverwaltung sein und alle Arbeiten bei der Gemeinde gemeldet haben. [www.kaerjeng.lu](http://www.kaerjeng.lu) → construction → formulaires  
**Attention :** *Avant le lancement des travaux d'assainissement, le demandeur doit se procurer un accord de principe de l'Administration de l'Environnement et tous les travaux doivent être déclarés auprès de la commune. [www.kaerjeng.lu](http://www.kaerjeng.lu) → construction → formulaires*

- ab 2017 gibt es auch Prämienzulagen für nachhaltige Materialien
- à partir de 2017 une prime supplémentaire est accordée pour l'utilisation de matériaux durables

Subventionen bei Einfamilienhäuser (EFH), bei Mehrfamilienhäuser (MFH) und pro Wohneinheit (WE)  
*Subventions pour maisons unifamiliales (MUF), pour maisons plurifamiliales (MPF) et par unité d'habitation (UH)*

	Subventionen für Beratung <i>Subsides pour conseil en énergie</i>	Staat <i>État</i>	Käerjeng*
1	Energieberatung von einem zugelassenen Energieberater / <i>Conseil en énergie par un conseiller en énergie agréé</i>	1.000 € + BONUS (max. 2.200 €) « Accord de principe » gefordert / <i>exigé</i>	20%

\* zusätzlicher Anteil der Gemeinde Käerjeng in Bezug auf die staatliche Förderung / *part supplémentaire de la Commune de Käerjeng liée aux subsides étatiques*

	<b>Subventionen für wärmeeinsparende Maßnahmen bei Bestandshäusern, die älter als 10 Jahre sind</b> <i>Subsides pour assainissement énergétique de maisons d'habitation âgées de plus de 10 ans</i>	<b>Staat Etat</b>	<b>Käerjeng*</b>
2	Dachisolation / <i>Isolation thermique de la toiture</i>	15 - 42 € / m <sup>2</sup>	50%
3	Isolation der obersten Geschossdecke gegen unbeheizten Dachboden / <i>Isolation thermique de la dalle supérieure contre zone non chauffée</i>	10 - 35 € / m <sup>2</sup>	50%
4	Isolation der Wand gegen Erdreich oder unbeheizten Raum / <i>Isolation thermique du mur contre zone non chauffée ou sol</i>	12 - 15 € / m <sup>2</sup>	50%
5	Isolation des Bodens gegen Erdreich oder unbeheizten Keller / <i>Isolation thermique de la dalle inférieure contre zone non chauffée ou sol</i>	12 - 15 € / m <sup>2</sup>	50%
6	Außenwand (von außen gedämmt) / <i>Mur extérieur (isolé du côté extérieur)</i>	20 - 36 € / m <sup>2</sup>	50%
7	Außenwand (von innen gedämmt) / <i>Mur extérieur (isolé du côté intérieur)</i>	20 - 36 € / m <sup>2</sup>	50%
8	Fenster (gekoppelt an Fassadendämmung oder Lüftungsanlage) / <i>Fenêtres (conjointement avec isolation thermique des murs extérieurs ou avec ventilation mécanique contrôlée)</i>	40 - 52 € / m <sup>2</sup>	20%
9	Lüftungsanlage mit Wärmerückgewinnung für EFH (bis 150 m <sup>2</sup> Energiebezugsfläche) / <i>Ventilation avec récupération de chaleur pour MUF (jusqu'à 150 m<sup>2</sup> de surface de référence énergétique)</i>	40 €/m <sup>2</sup> (max. 6.000 €)	25%
10	Lüftungsanlage mit Wärmerückgewinnung für MFH (bis 80 m <sup>2</sup> ) Energiebezugsfläche) / <i>Ventilation avec récupération de chaleur pour MPF (jusqu'à 80 m<sup>2</sup> de surface de référence énergétique)</i>	40 €/m <sup>2</sup> (max. 3.200 € pro WE / par UH, max. 30.000 € pro MFH / par MPF)	25%
11	Lüftungsanlage ohne Wärmerückgewinnung für EFH (bis 150 m <sup>2</sup> Energiebezugsfläche) / <i>Ventilation sans récupération de chaleur pour MUF (jusqu'à 150 m<sup>2</sup> de surface de référence énergétique)</i>	8 €/m <sup>2</sup> (max. 1.200 €)	25%
12	Lüftungsanlage ohne Wärmerückgewinnung für MFH (bis 80 m <sup>2</sup> Energiebezugsfläche) / <i>Ventilation avec récupération de chaleur pour MPF (jusqu'à 80 m<sup>2</sup> de surface de référence énergétique)</i>	15 €/m <sup>2</sup> (max. 1.200 € pro WE / par UH) (max. 30.000 €)	25%

\* zusätzlicher Anteil der Gemeinde Käerjeng in Bezug auf die staatliche Förderung / *part supplémentaire de la Commune de Käerjeng liée aux subsides étatiques*



	<b>Subventionen für Anlagentechnik im Bereich der erneuerbaren Energien</b> <i>Subsides pour installations dans le domaine des énergies renouvelables</i>	<b>Staat</b> <i>Etat</i>	<b>Käerjeng*</b>
13	Luft/Wasserwärmepumpe nur in EFH - mit Niedrigstenergieverbrauch / <i>Pompe à chaleur à air ou eau, uniquement dans MUF dont la consommation énergétique est quasi nulle</i>	25% (max. 2.500 €)	15%
14	Erdwärmepumpe / kombinierte Wärmepumpe bei EFH / <i>Pompe à chaleur géothermique / pompe à chaleur combinée dans MUF</i>	50% (max. 8.000 €)	25%
15	Erdwärmepumpe bei MFH / <i>Pompe à chaleur géothermique dans MUF</i>	50% (max. 6.000 € pro WE / par UH)	15%
16	Thermische Solaranlage nur für Brauchwarmwasser bei EFH / <i>Installation solaire thermique - uniquement production eau chaude sanitaire dans MUF</i>	50% (max. 2.500 €)	35%
17	Thermische Solaranlage nur für Brauchwarmwasser bei MFH / <i>Installation solaire thermique - uniquement production eau chaude sanitaire dans MPF</i>	50% (max. 2.500 € pro WE / par UH, max. 15.000 € pro MFH / par MPF)	35%
18	Thermische Solaranlage für Brauchwarmwasser und Heizungsunterstützung bei EFH / <i>Installation solaire thermique - production d'eau chaude sanitaire combinée avec un appoint du chauffage dans MUF</i>	50% (max. 4.000 €)	35%
19	Thermische Solaranlage für Brauchwasser und Heizungsunterstützung bei MFH / <i>Installation solaire thermique - production d'eau chaude sanitaire combinée avec un appoint du chauffage dans MPF</i>	50% (max. 4.000 € pro WE / par UH, max. 20.000 € pro MFH / par MPF)	35%
20	Pellet- und Hackschnitzelkessel bei EFH / <i>Chaudière à granulés de bois ou chaudière à plaquettes de bois pour MUF</i>	40% (max. 5.000 €)	30%
21	Pellet- und Hackschnitzelkessel bei MFH / <i>Chaudière à granulés de bois ou chaudière à plaquettes de bois pour MPF</i>	40% (max. 4.000 € pro WE / par UH, max. 24.000 € pro MFH / par MPF)	30%
22	Pelletofen nur bei EFH / <i>Poêle à granulés de bois uniquement dans MUF</i>	30% (max. 2.500 €)	30%
23	Scheitholzessel nur bei EFH und MFH / <i>Chaudière à combustion étagée pour bûches de bois pour MUF et MPF</i>	25% (max. 2.500 €)	30%
24	Anschluss an Nahwärmenetz bei EFH / <i>Raccordement à un réseau de chauffage urbain d'une MUF</i>	50 € pro / par kW (max. 15 kW = 750 €)	20%
25	Anschluss an Nahwärmenetz bei MFH / <i>Raccordement à un réseau de chauffage urbain d'une MPF</i>	15 € pro / par kW (max. 8 kW pro WE / par UH = 120 €)	20%
26	Errichtung eines Nahwärmenetzes / <i>Réalisation réseau de chaleur</i>	30% (max. 7.500 €)	20%

\* zusätzlicher Anteil der Gemeinde Käerjeng in Bezug auf die staatliche Förderung / *part supplémentaire de la Commune de Käerjeng liée aux subsides étatiques*

	<b>Subventionen für Photovoltaikanlagen</b> <i>Subsides pour installations photovoltaïques</i>	<b>Staat</b> <i>Etat</i>	<b>Käerjeng*</b>
27	PV auf Gebäudehülle (EFH und MFH) $\leq 30$ kW / <i>Installation photovoltaïque sur le corps de l'immeuble <math>\leq 30</math> kW</i> <i>(pour MUF et MPPF)</i>	20% (500 € / kWp, max. 15.000 €)	50% (max. 2.500 €)

	<b>Subventionen zur Wassereinsparung</b> <i>Subsides pour économiser de l'eau potable</i>	<b>Staat</b> <i>Etat</i>	<b>Käerjeng*</b>
28	Regenwassernutzungsanlage / <i>Installation de récupération des eaux de pluies</i>	25% (max. 1.000 €)	40%

\* zusätzlicher Anteil der Gemeinde Käerjeng in Bezug auf die staatliche Förderung / *part supplémentaire de la Commune de Käerjeng liée aux subsides étatiques*



# Solarenergie und Solarkataster

## *Energie solaire et cadastre solaire*

### Einsatzmöglichkeiten der Solarenergie

#### 1. Photovoltaikanlagen dienen der Stromproduktion

Die Solarenergie trägt einen wesentlichen Teil zum Ausbau der erneuerbaren Energieproduktion auf dem Gemeindegebiet bei. Sowohl in der ländlichen Struktur des ehemaligen Gebietes der Gemeinde Clemency als auch im eher urban geprägten Gebiet von Bascharage, mit seinen 3 Industriezonen, bietet die Nutzung von Photovoltaik eine hervorragende Möglichkeit beim Stromverbrauch den Deckungsgrad mit erneuerbaren Energien zu steigern.

#### 2. Thermische Solaranlagen werden genutzt um die Warmwasserbereitung in Wohngebäuden zu gewährleisten

Auch bei der Wärmeversorgung kann die Solarenergie in Kombination mit anderen erneuerbaren Energieträgern einen gewissen Stellenwert einnehmen.



#### 3. Solare Kombisysteme werden installiert um die Warmwasserbereitung zu gewährleisten und zusätzlich Heizungsunterstützung zu geben

Das Potential an geeigneten Dachflächen in der Gemeinde Käerjeng ist groß genug um beide Technologien einzusetzen, vorausgesetzt die Systemauslegung erfolgt entsprechend den jeweiligen örtlichen Gegebenheiten. Mit dem Solar- und Energiekataster, die einfach einzusehen sind, steht ein allgemeines Beratungs- und Arbeitsinstrument zur Verfügung.

## **Possibilités d'utilisation de l'énergie solaire**

### **1. Les installations photovoltaïques servent à produire de l'électricité**

*L'énergie solaire joue un rôle important dans le cadre du développement de la production d'énergies renouvelables sur le territoire de la Commune. Tant la structure rurale de Clemency que le terrain urbain de Bascharage avec sa zone d'activité économique s'y prêtent et permettent d'augmenter la couverture de la consommation d'électricité par des énergies renouvelables.*



### **2. Les installations solaires thermiques sont utilisées pour produire de l'eau chaude dans les ménages**

*L'énergie solaire associée à d'autres énergies renouvelables peut également jouer un rôle dans la fourniture de chaleur.*

### **3. L'installation de systèmes solaires combinés assure d'une part l'approvisionnement en eau chaude et d'autre part l'appoint au chauffage**

*La surface des toitures dans la Commune de Käerjeng permet la mise en place des deux technologies, à condition que l'installation se fasse dans le respect des circonstances locales. Le cadastre solaire et énergétique constitue un outil d'information facile à consulter.*

## Der Solarkataster als Planungshilfe

Für die gesamte Dachlandschaft in der Gemeinde Käerjeng wurde das Solarpotential in Abhängigkeit der Dachfläche und -orientierung sowie der solaren Einstrahlung von der Gemeinde in Auftrag gegeben und berechnet. Diese Daten können Sie in einem öffentlich zugänglichen Solarkataster abrufen.

<http://cadastresolaire.kaerjeng.lu/kartendienst/14001001/>

Der Solarkataster ist ein wichtiges Informations- und Sensibilisierungsinstrument. Es ermöglicht das Solarpotential für jedes Gebäude der Gemeinde Käerjeng einzusehen. Neben den für die Gemeinde nützlichen Anwendungen, kann dieses Werkzeug auch genutzt werden um die Bürger mit ihrem persönlichen Solarpotential zu konfrontieren. So kann jeder Bürger die Lage seines Hauses mit der gegebenen Sonneneinstrahlung erkennen und abschätzen, inwiefern eine Investition in Solarenergie sich für ihn lohnt.

Ein internes Berechnungsprogramm ermöglicht zudem eine finanzielle Planung der gewünschten Investition: entweder nur Photovoltaikinstallation oder Solarthermie zusammen mit Photovoltaikinstallation.

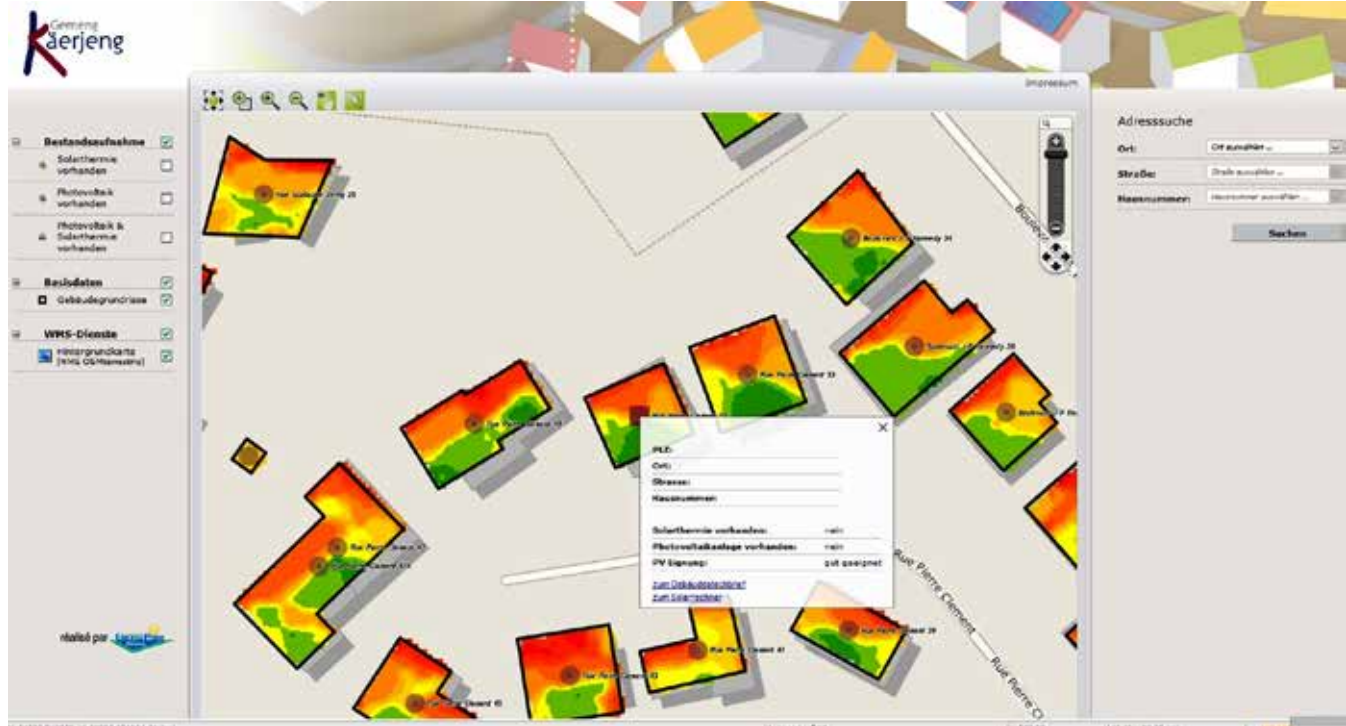
## *Le cadastre solaire - une aide à la planification*

*Le potentiel solaire pour l'ensemble de la surface des toitures de la Commune de Käerjeng a été calculé, à la demande de la Commune, en fonction des surfaces disponibles, de l'orientation des surfaces et de l'irradiation solaire. Vous pouvez consulter ces données dans le cadastre solaire accessible au public.*

*<http://cadastresolaire.kaerjeng.lu/kartendienst/14001001/>*

*Instrument d'information et de sensibilisation important, le cadastre solaire permet de consulter le potentiel solaire pour chaque bâtiment dans la Commune de Käerjeng. A part les applications utiles pour la Commune, l'outil sert aussi à attirer l'attention des citoyens sur le potentiel solaire de leur logement. Tout citoyen peut ainsi découvrir la position de sa maison et l'irradiation solaire potentielle et évaluer si un investissement en énergie solaire vaut le coup.*

*Un programme de calcul interne permet d'établir un budget pour l'investissement souhaité : une simple installation photovoltaïque ou une installation solaire thermique avec une installation photovoltaïque.*



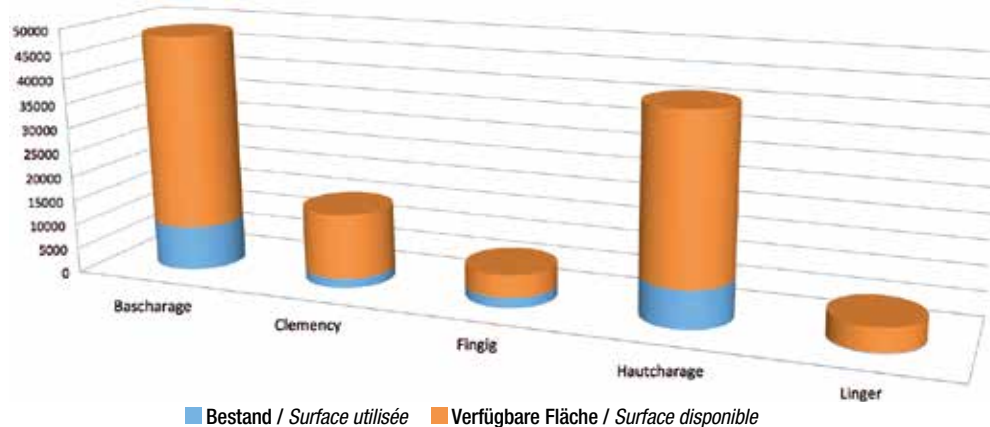
## Theoretisches Ausbaupotential

Die Erstellung des Solarkatasters für die Gemeinde Käerjeng hat ergeben, dass sich zusätzlich noch 95.000 m<sup>2</sup> Dachfläche für die Sonnenenergienutzung eignen würden. Das größte Dachflächenpotential findet man in Bascharage und Hautcharage vor.

## Potentiel de développement théorique

L'élaboration du cadastre solaire pour la Commune de Käerjeng a révélé que 95.000 m<sup>2</sup> de toiture sont appropriés pour la production d'énergie solaire. Le potentiel le plus important se trouve à Bascharage et à Hautcharage.

Fläche zur Nutzung von Sonnenenergie (m<sup>2</sup>) / Surface disponible pour l'utilisation de l'énergie solaire (m<sup>2</sup>)



Auf den freien Dachflächen in der Gemeinde könnte man Photovoltaikanlagen, thermische Solaranlage für Warmwasser und solare Kombisysteme zur Warmwasserbereitung und Heizungsunterstützung installieren.

Les surfaces des toitures se prêteraient à la mise en place d'installations photovoltaïques, d'installations solaires thermiques pour l'eau chaude et de systèmes combinés pour la production d'eau chaude et l'appoint au chauffage.



# Rechenbeispiel für wärmeeinsparende Maßnahmen und für die Installation einer Photovoltaik- und einer thermischen Solaranlage

## Exemple de calcul pour un assainissement énergétique et pour la mise en place d'une installation photovoltaïque ou solaire thermique

für ein bestehendes Haus (älter als 10 Jahre) mit 150 m<sup>2</sup> Nutzfläche /  
 pour une maison déjà existante (de plus de 10 ans) avec une surface habitable de 150 m<sup>2</sup>

auf Basis einer Energieberatung  
 (obligatorisch für den Erhalt von Subsidien)  
*sur la base d'une consultation d'énergie*  
 (obligatoire pour obtenir des subsides)

	Fläche Surface	Staatliche Förderung (PRIME House) Subside étatique (PRIME House)	Zusätzliche Förderung für den Einsatz von nachhaltigem Material Prime supplémentaire pour utilisation d'isolants thermiques durables	Förderung der Gemeinde Käerjeng Subvention de la Commune de Käerjeng
Isolation der Aussenwand (Innen- oder Aussendämmung) / <i>Mur extérieur (isolé du côté extérieur ou du côté intérieur)</i>	190 m <sup>2</sup>	5.700 €	7.600 €	2.850 €
Fenster und Fenstertüren / <i>Fenêtres ou Portes-fenêtres</i>	50 m <sup>2</sup>	2.400 €		480 €
Isolation der obersten Geschossdecke gegen unbeheizten Dachboden / <i>Isolation thermique de la dalle supérieure contre zone non chauffée</i>	90 m <sup>2</sup>	2.430 €	1.350 €	1.215 €
Isolation Boden gegen Erdreich, gegen außen oder unbeheizten Keller / <i>Isolation thermique de la dalle inférieure contre sol, extérieur ou zone 9 non chauffée ou sol</i>	90 m <sup>2</sup>	1.170 €	1.350 €	585 €
Bonusförderung für Wärmeschutzklasse B (40%) / <i>Prime supplémentaire liée à la classe d'isolation thermique B (40%)</i>		4.680 €		
Energieberatung (obligatorisch vor einer Altbaurenovierung) / <i>Conseil en énergie (obligatoire avant un assainissement énergétique)</i>		2.200 € (max.)		440 € (max.)
Photovoltaikanlage / <i>Installation photovoltaïque</i>	30 m <sup>2</sup>	2.250 €		1.125 €
Thermische Solaranlage / <i>Installation solaire thermique</i>	5 m <sup>2</sup>	2.500 € (max.)		875 €

# Bauarbeiten, Renovierungen und erneuerbare Energien in vier Schritten

## *Travaux de construction, de rénovation et énergies renouvelables en quatre étapes*

### 1. Sie haben eine Idee und brauchen eine erste Orientierungshilfe

Nutzen Sie die **kostenlose und unabhängige Grundberatung von myenergy (HOTLINE: 8002 11 90)** entweder telefonisch, in Ihrem Infopoint im ECOCENTER oder auf Wunsch auch bei Ihnen Zuhause. Myenergy wird vom Luxemburger Staat, vertreten durch das Wirtschaftsministerium, das Ministerium für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen, sowie das Wohnungsbauministerium unterstützt. Die Beratung ist gratis für Sie, sie wird vom Staat und der Gemeinde Käerjeng finanziert.

Im Rahmen einer Grundberatung erhalten Sie technische, fachliche und förderspezifische Informationen zu allen Themen rund ums Bauen, Sanieren und Renovieren. Myenergy verkauft Ihnen nichts, sondern ist als nationale Struktur ausschließlich auf neutrale Beratung spezialisiert und möchte Sie auf Ihrem Weg hin zu einer effizienten und nachhaltigen Energienutzung begleiten.

### 2. Planung zusammen mit kompetenten Partner

In vielen Fällen von Renovierung ist eine **detaillierte Energieberatung vor der Ausführung der Arbeit erforderlich** um später in den Genuss finanzieller Beihilfen zu kommen. Eine solche kostenpflichtige Energieberatung von anerkannten Energieberatern beinhaltet eine **VOR-ORT-BESICHTIGUNG** mit einem anschließenden schriftlichen **BERATUNGSBERICHT**.

Achten Sie in allen Fällen auf nachhaltige Baumaterialien und auf **ganzheitliches Konzept**, wobei eine **enge Zusammenarbeit von Energieberater, Architekt und/oder Handwerker** anzuraten ist. Falls ein Gebäude unter Denkmalschutz steht oder ein Zuschuss vom „Service des sites et monuments nationaux“ gewünscht ist, sollte dieser ebenfalls mit eingebunden werden.

Vor Beginn der Arbeiten soll eine **globale Kostenabschätzung** erstellt werden, welche alle möglichen Förderungen aufgrund der geplanten Maßnahmen berücksichtigt. Bei größeren Umbaumaßnahmen, bevor Handwerker beauftragt werden, emp-

fehlt sich eine **Detailplanung der Ausführungen**: genaue **Leistungsbeschreibung**, sowie eine sorgfältige Festlegung des zeitlichen Ablaufs durch einen Architekten. Holen Sie sich aufgrund der Leistungsbeschreibung Angebote bei **verschiedenen Firmen** ein. Der Architekt, der Energieberater und/oder myenergy können bei der **Auswahl der interessantesten Angebote** und bei der Kontrolle der Zuschussfähigkeit Hilfe leisten.

### 3. Beantragen Sie die staatlichen und kommunalen Förderungen und melden Sie die anstehenden Arbeiten bei der Gemeinde. [www.kaerjeng.lu](http://www.kaerjeng.lu) → construction → formulaires

Die Antragsformulare für die Förderung im Energiebereich werden vom Energieberater/Architekten oder vom Handwerker ausgefüllt, welcher auch die jeweiligen Konformitätszertifikate erstellt. Sie selbst müssen den Antrag an die Umweltverwaltung stellen und anschließend auch die kommunale Förderungen beantragen.

### 4. Ausführung der geplanten Maßnahmen durch Handwerker

Wichtig ist während den Arbeiten auf eine fachgerechte Ausführung, auf die Richtigkeit der eingesetzten Materialien und auf die Koordinierung des Zeitplans zu achten. Nach Fertigstellung der Arbeiten muss die fachgerechte **Ausführung kontrolliert** werden und der Bauherr von den Handwerkern **in die neuen Techniken eingewiesen** werden. Der Energiepass und der Energieberatungsbericht müssen vom Energieberater auf den letzten Stand der Umbauarbeiten angepasst werden.

### 1. Vous avez déjà une idée et vous avez besoin d'aide pour vous orienter

Profitez d'une **consultation de base de myenergy, gratuite et indépendante, (HOTLINE : 8002 11 90)**, par téléphone, auprès du Point Info au **ECOCENTRER** ou, si vous le désirez, chez vous. Myenergy bénéficie du soutien de l'Etat luxembourgeois, représenté par le ministère de l'Economie, le ministère du Développement durable et des Infrastructures ainsi que le ministère du Logement. La consultation est gratuite pour vous, elle est financée par l'Etat et la Commune de Käerjeng.

*Dans le cadre de cette consultation, vous obtiendrez des informations techniques et des explications spécifiques aux subventions sur toutes les questions au sujet de la construction, de l'assainissement et de la rénovation. Myenergy ne cherche pas à vous vendre quoi que ce soit. C'est une structure nationale spécialisée dans le domaine de la consultation neutre qui a comme but de vous accompagner vers un usage efficace et durable de l'énergie.*

### 2. Planification avec un partenaire compétent

*Afin de profiter des subventions, il est souvent indispensable de **contacter un conseiller en énergie certifié, avant d'entamer un projet de rénovation**. Cette consultation payante comprend une visite sur place suivie d'un rapport énergétique détaillé.*

*Veillez toujours à l'emploi de matériaux de construction durables, à un **concept global** et idéalement, à une **collaboration étroite entre le conseiller en énergie, l'architecte et/ou l'artisan**. Si*

un bâtiment est classé comme monument historique ou si vous désirez une participation financière de la part du « Service des sites et monuments nationaux », celui-ci doit également être impliqué. Avant de commencer les travaux, il est recommandé d'effectuer une **estimation globale des coûts** qui tient compte de toutes les subventions disponibles dans le cadre des mesures planifiées. Si vous comptez effectuer des travaux de grande envergure, il est recommandé de **planifier leur exécution en détail** avant de charger des artisans : **description précise des prestations** (cahier des charges) et planning minutieux par un architecte.

A l'aide du cahier des charges, vous pourrez demander des devis auprès de **différentes entreprises**. L'architecte, le conseiller en énergie et/ou myenergy peuvent vous aider à **choisir la meilleure offre pour votre projet** et à veiller à ce que les offres correspondent aux conditions requises pour obtenir des subsides.

### **3. Demande de subventions de l'Etat et de la Commune et déclaration des travaux à réaliser auprès de la commune.** **[www.kaerjeng.lu](http://www.kaerjeng.lu) → construction → formulaires**

Les formulaires pour demander des subventions dans le domaine de l'énergie sont remplis par le conseiller en énergie/l'architecte ou par l'artisan qui établit les certificats de conformité. Vous devez vous-même soumettre la demande à l'Administration de l'environnement, puis faire la demande pour les subventions communales.

### **4. Exécution des mesures planifiées par un artisan**

Il est important de veiller à ce que les travaux soient exécutés professionnellement, que les matériaux corrects soient utilisés et que le planning soit observé. Après la finalisation des travaux, **l'exécution doit être contrôlée** et le maître d'ouvrage doit être **instruit dans les nouvelles techniques** par les artisans. Le passeport énergétique et le rapport de la consultation énergétique doivent être mis à jour par le conseiller en énergie afin de tenir compte de l'état actuel des travaux de rénovation.



# Primehouse – Klimabank und nachhaltiges Wohnen

## *Primehouse - Banque climatique et logement durable*

PRIME House ist eine Broschüre von myenergy über staatliche Finanzbeihilfen im Wohnungsbau insofern Sie Investitionen im Bereich der Energieeffizienz und der erneuerbaren Energien tätigen. Dies betrifft folgende Bereiche:

- Die Altbaurenovierung, wo Einsparpotenziale am größten sind (Beihilfen sind hier an eine Energieberatung gekoppelt, die ebenfalls durch einen Pauschalbetrag mit Bonus bezuschussbar ist);
- Den energieeffizienten Neubau ;
- Die Anlagentechnik im Bereich der erneuerbaren Energien.

Die Broschüre erläutert die Voraussetzungen der verschiedenen Beihilfen, zeigt die jeweiligen Förderbeträge auf und enthält auch einige Beispiele. Diese Broschüre erhalten Sie kostenlos bei myenergy oder unter folgendem Link:

<http://www.myenergy.lu/de/privatpersonen/gesetze-und-vorschriften/finanzierungshilfe>

*La brochure PRIME House de myenergy résume les aides financières proposées par l'Etat dans le domaine de la construction de logements. Elle peut vous être utile si vous désirez réaliser des investissements dans le domaine de l'efficacité énergétique et des énergies renouvelables. Les cas suivants sont traités :*

- *La rénovation d'immeubles anciens, qui offrent le plus grand potentiel d'économie en énergie (les aides exigent une consultation énergétique, qui est également subventionnée) ;*
- *La nouvelle construction ;*
- *La technique des installations dans le domaine des énergies renouvelables.*

*La brochure explique les conditions pour obtenir les différentes aides, indique les montants des subventions en question et contient aussi quelques exemples. Cette brochure est disponible gratuitement chez myenergy ou en cliquant sur le lien suivant : <http://www.myenergy.lu/fr/particuliers/lois-et-reglements/soutien-financier>*

## Neuerungen ab dem 1.1.2017: „KLIMABANK“ und NACHHALTIGES WOHNEN

### 1. Bei nachhaltigen energetischen Renovierungen: Einführung einer sogenannten „Klimabank“

#### Die „Klima“-Geldanleihe mit Null-Zinssatz:

Das Wohnungsbauministerium übernimmt, unter gewissen Bedingungen, die anfallende Honorarkosten eines Energieberaters, bürgt bei der Bank und übernimmt die gesamten Zinsen des Darlehens. Der Nutznießer des Darlehens muss nur das Kapital der Geldanleihe zurückbezahlen. Der Betrag darf nicht mehr als 50.000 € betragen und die maximale Laufzeit von 15 Jahren nicht überschreiten.

#### Die „Klima“-Geldanleihe mit verringertem Zinssatz:

Jeder Bürger des Landes hat ein Anrecht auf dieses Darlehen bis zu 100.000 € pro Wohnung und mit einer maximalen Laufzeit von 15 Jahren.

Der Staat übernimmt die anfallenden Zinsen in Höhe von 1,5% des Darlehens (bis zu einem Höchstbetrag von 10.000 €).

2. **Bei Neubau: Einführung einer unverbindlichen Zertifizierung „LENOZ“** („Lëtzebuenger Nohaltegekeets-Zertifizierung“) zur Bestimmung der Nachhaltigkeit neuer Wohngebäuden anhand eines Kriterienkatalogs. Die staatlichen Unterstützungen werden an Nachhaltigkeitskriterien gebunden sein.
3. **Die Schaffung einer neuen Auskunftsstelle die sämtliche finanzielle Hilfen** (sowohl Subsidien seitens des „Ministère du logement“, als auch des „Ministère de l'environnement“) im Wohnungsbereich behandelt.
4. **Überarbeitung der staatlichen Beihilferegelung „Prime-House“** mit einer Bevorzugung des nachhaltigen Wohnungsbaus und der energetischen und nachhaltigen Sanierung. Die Basisunterstützung bleibt bestehen, zusätzlich wird der Gebrauch von nachhaltigem Baumaterial bezuschusst.

**Nouveautés à partir du 1.1.2017 :**

**BANQUE CLIMATIQUE et LOGEMENT DURABLE**

**1. Rénovations énergétiques durables :**

**Introduction d'une banque climatique**

Le « prêt climatique » à taux zéro :

Si certaines conditions sont respectées, le ministère du logement prend en charge les frais honoraires d'un conseiller en énergie, se porte garant auprès de la banque et couvre la totalité des intérêts du prêt. Le bénéficiaire du prêt doit uniquement repayer le capital du prêt. Le montant ne doit pas dépasser les 50 000 € et la durée maximale du prêt est de 15 ans.

Le « prêt climatique » à taux réduit :

Chaque citoyen du pays a droit à ce prêt d'un montant maximal de 100 000 € par logement et d'une durée maximale de 15 ans.

L'Etat prend en charge les intérêts de 1,5% du prêt (jusqu'à un montant maximal de 10 000 €).

**2. Nouvelle construction :** Mise en place d'un système de certification de durabilité « LENOZ » („Lëtzebuurger Nohaltekeets-Zertifizéierung“) pour évaluer la durabilité de nouveaux logements à l'aide d'un catalogue de critères. Les subventions de l'Etat sont liées aux critères de durabilité.

**3. Mise en place d'un guichet unique qui traite toutes les aides financières** dans le domaine du logement (aussi bien les subsides du ministère du Logement que ceux du ministère de l'Environnement).

**4. Modification du régime des primes « Prime- House »** en faveur de la construction de durable de logements et de l'assainissement énergétique et durable. Les aides de l'ancien régime sont maintenues, le nouveau régime ajoute des primes pour l'utilisation de matériaux de construction durables.



# Energieberatung

## Conseil en énergie



**e**  
infopoint  
myenergy

Energieberatung  
in Ihrer Nähe  
*Le conseil énergétique  
proche de vous*

Dippach  
Käerjeng

Hotline  
8002 11 90

myenergy.lu

**Pacte Climat**



Kostenlose myenergy-Beratung bei Ihnen  
zu Hause oder in Ihrem regionalen Infopoint  
*Conseil myenergy gratuit chez vous  
ou dans votre infopoint régional*

Nur nach Terminvereinbarung / Uniquement sur rendez-vous ☎ 8002 11 90

Montag bis Freitag / du lundi au vendredi 9.00 - 17.00

**Dippach**  
Gemeinschaft / Mairie  
11, rue de l'Église  
L-4994 Schouweiler

**Käerjeng**  
Eco Center  
ZAE Robert Steichen  
1, Zone Op Zaemer  
L-4959 Käerjeng

Hotline  
8002 11 90

myenergy.lu

\* Das Beratung wird von myenergy  
und Ihrer Gemeinde finanziert.  
Ce service est financé par myenergy  
et votre commune.

**e** myenergy  
myenergy.lu

## Myenergy

GRATIS Hotline

Hotline **GRATUITE** : 8002 11 90

[www.myenergy.lu](http://www.myenergy.lu)

**Kostenlose myenergy-Energieberatung**  
(finanziert vom Staat und der Gemeinde Käerjeng)  
nach Terminvereinbarung von montags bis freitags:  
9:00 – 17:00 Uhr bei Ihnen zu Hause oder in Ihrem regionalen  
Infopoint Käerjeng/Dippach:

*Consultation myenergy gratuite*  
(financée par l'Etat et la Commune de Käerjeng)  
sur rendez-vous du lundi au vendredi :  
9.00 - 17.00 heures chez vous ou dans votre Infopoint régional  
Käerjeng/Dippach :

Eco Center

1, Zone Op Zaemer • L-4959 Käerjeng

# Kontaktadressen für Prämien

## Liste des adresses pour acquisition de primes

### Guichet unique des aides au logement (Service des aides au logement)

11, rue de Hollerich • L-1741 Luxembourg

Montags bis freitags von 8.00 – 12.00 und von 13.30 – 16.00 Uhr  
Donnerstags durchgehend von 8.00 – 17.30 Uhr

Telephonische Auskunft nur morgens, von montags bis freitags  
von 8.00 bis 12.00 Uhr : (HOTLINE ) T (+352) 8002 1010

T (+352) 247-84860 • F (+352) 45 88 44

guichet@ml.etat.lu

Informationsmaterial:

[www.ml.public.lu/fr/publications/aides\\_au\\_logement\\_publications/index.html](http://www.ml.public.lu/fr/publications/aides_au_logement_publications/index.html)

- Zinsbeihilfe für Energieeinsparungen betreffend Ihre Wohnung
- Die staatliche Bürgschaft
- Die Verbesserungsprämie
- Die Bauprämie
- Die Sparprämie
- Die Architektenprämie
- Die Anschaffungsprämie
- Die Zinssubvention
- Die Zinsbonifikation

*Du lundi au vendredi de 8.00 - 12.00 et de 13.30 - 16.00 heures  
Jeudi ouverture continue de 8.00 - 17.30 heures*

*Accueil téléphonique uniquement le matin, du lundi au vendredi  
de 8.00 à 12.00 heures : (Hotline) T (+352) 8002 1010*

*T (+352) 247-84860 • F (+352) 45 88 44*

*guichet@ml.etat.lu*

*Matériel d'information :*

*[www.ml.public.lu/fr/publications/aides\\_au\\_logement\\_publications/index.html](http://www.ml.public.lu/fr/publications/aides_au_logement_publications/index.html)*

- Subvention d'intérêts en vue de réaliser une augmentation de la performance énergétique de votre logement*
- Garantie de l'Etat*
- Prime d'amélioration*
- Prime de construction*
- Prime d'épargne*
- Prime pour frais d'architecte*
- Prime d'acquisition*
- Subvention d'intérêts*
- Bonification d'intérêts*

Falls Sie Ihre Wohnung energetisch verbessern möchten, (Sanierung, Installation einer neuen Heizung, einer mechanischen Lüftungsanlage, einer thermischen Solaranlage, einer Photovoltaikanlage, ...), und der betroffene Wohnraum Ihr Hauptwohnsitz ist, nutzen Sie den reduzierten Mehrwertsteuersatz von 3% (statt 17%):

*Si vous désirez augmenter la performance énergétique de votre logement (assainissement, mise en place d'un nouveau chauffage, d'une ventilation mécanique, d'une installation solaire thermique, d'une installation photovoltaïque, ...) et que le logement en question est votre lieu de résidence principale, vous avez droit à un taux de TVA réduit de 3% (au lieu de 17%) :*

## Administration de l'Enregistrement et des Domaines Remboursement TVA logement

Bureau d'imposition XII • 7, rue du Plébiscite • Luxembourg  
T (+352) 2478 0700  
E-mail: lux.imp12@en.etat.lu

Montags bis freitags von 8.30 – 11.30 und von 14.00 – 17.00 Uhr  
Du lundi au vendredi de 8.30 - 11.30 et de 14.00 - 17.00 heures

[www.etat.lu](http://www.etat.lu)

„Ministère des Finances“ - Enregistrement et Domaines - T.V.A.

Unter:

[www.aed.public.lu/tva/logement/forms/eigentumer.html](http://www.aed.public.lu/tva/logement/forms/eigentumer.html)  
finden Sie Formulare zur direkten Anwendung des reduzierten Mehrwertsteuersatzes von 3% und Rückerstattungsformulare falls Sie schon 17% TVA bezahlt haben.

Sous :

[www.aed.public.lu/tva/logement/forms/eigentumer.html](http://www.aed.public.lu/tva/logement/forms/eigentumer.html)  
vous trouvez des formulaires pour l'application immédiate du taux réduit de la TVA et des formulaires de remboursement au cas où vous avez déjà payé le taux de 17%.

## Services des sites et monuments nationaux

26, rue Münster • L-2160 Luxembourg

T (+352) 247 86650 / 247 86652 • F (+352) 46 17 79

E-mail: [info@ssmn.public.lu](mailto:info@ssmn.public.lu)

Informationsmaterial / *Matériel d'information sur :*

[www.ssmn.public.lu](http://www.ssmn.public.lu)

Wenn Sie **Restaurierungsarbeiten an Ihrem geschützten oder klassierten Haus** vornehmen wollen, müssen Sie sich bei der Planung beraten lassen und vor Beginn der Arbeiten einen Zuschussantrag stellen.

*Si vous voulez **effectuer des travaux de restauration dans votre maison protégée ou classée**, vous devez vous faire conseiller en matière de planification dès le départ et faire la demande de subside avant le début des travaux.*

## Administration de la Gestion de l'Eau

1, avenue du Rock'n'Roll • L-4361 Esch-sur-Alzette

T (+352) 24556-1 • F (+352) 24556-7922

E-mail: [info@eau.public.lu](mailto:info@eau.public.lu)

Informationsmaterial / *Matériel d'information sur :*

[https://eau.public.lu/formulaires/recuperation\\_eau\\_pluie/1\\_instructions\\_fr.pdf](https://eau.public.lu/formulaires/recuperation_eau_pluie/1_instructions_fr.pdf)

Falls Sie eine **Regenwassernutzungsanlage** installieren möchten, informieren Sie sich über die Möglichkeit einer staatlichen Hilfe.

*Si vous désirez mettre en place une **installation pour l'utilisation des eaux de pluie**, informez-vous sur les aides financières disponibles de l'Etat.*

### Fonds Nova Natourstroum

L-2069 Luxembourg

T (+352) 2737- 6666 • F (+352) 2737-6111

Gratis Nummer / Numéro gratuit : 8006-6000

E-mail: fnn@enovos.eu

www.fnn.lu (www.enovos.eu)

### Agence de l'Energie S.A.

60A, rue d'Ivoix • L-1817 Luxembourg

T (+352) 40 65 64 • F (+352) 40 65 64 - 2

E-mail: info@energieagence.lu

Montags bis freitags von 9.00 – 12.00 Uhr und von 14.00 – 17.00 Uhr.

*Du lundi au vendredi de 9.00 - 12.00 heures et de 14.00 - 17.00 heures.*

www.energieagence.lu

Falls Sie ein Projekt im Bereich der elektrischen **Mobilität, erneuerbaren Energien oder technischen und energetischen Sanierung** planen, informieren Sie sich über die Möglichkeit einer Anfrage einer finanziellen Hilfe.

*Si vous désirez entamer un projet dans le domaine de la **mobilité électrique, des énergies renouvelables, ou de l'assainissement énergétique et technique**, informez-vous sur l'option d'une aide financière.*

### Enovos Luxembourg S.A.

2, Domaine du Schlassgoard • L-4327 Esch-sur-Alzette

T (+352) 2737-1 • F (+352) 2737-6111

Gratis Nummer / Numéro gratuit : 8006-6000

E-mail: enosolar@enovos.eu

Montags bis freitags von 8.00 – 20.00 Uhr und Samstags von 9.00 – 18.00 Uhr

*Du lundi au vendredi de 8.00 - 20.00 heures et le samedi de 9.00 - 18.00 heures.*

www.enovos.eu

Falls Sie ein Projekt im Bereich der **Photovoltaik oder Energieverbrauchsanalysen** planen, informieren Sie sich über die Möglichkeit einer finanziellen Hilfe.

*Si vous désirez entamer un projet dans le domaine de la **technique photovoltaïque, ou de la comptabilisation énergétique**, informez-vous sur l'option d'une aide financière.*

## Gemeng Käerjeng

Service écologique

29, rue de la Résistance

[www.kaerjeng.lu](http://www.kaerjeng.lu) → écologie et mobilité → documents

Spätestens 8 Monate nach dem Erhalt des ministeriellen Schreibens mit Angabe der zu erhaltenden staatlichen Subventionen, muss eine Subsidienanfrage bei der Gemeinde Käerjeng eingehen. Füllen Sie dazu das Formular „Demande de subsides dans le cadre du pacte climat“ aus.

*Au plus tard 8 mois à partir de la date mentionnée sur la lettre ministérielle attestant les aides étatiques à recevoir, une demande de subsides communaux doit être soumise à la commune de Käerjeng. Remplissez le formulaire « Demande de subsides dans le cadre du pacte climat ».*

## Links / Liens

Partner zur Umsetzung

*Partenaires pour l'exécution des projets*

Energieberater / Conseillers en énergie

[www.myenergy.lu/fr/particuliers/myenergy-certified](http://www.myenergy.lu/fr/particuliers/myenergy-certified)

[www.fcce.lu](http://www.fcce.lu)

[www.oai.lu](http://www.oai.lu)

[www.passivhausplaner.eu](http://www.passivhausplaner.eu)

Handwerker / Artisans

[www.fda.lu](http://www.fda.lu)

[www.works.lu](http://www.works.lu)

Broschüren

*Dépliants*

[www.myenergy.lu/fr/mediatheque/telechargements](http://www.myenergy.lu/fr/mediatheque/telechargements)

[www.energieagence.lu/accueil](http://www.energieagence.lu/accueil)

[www.enoprimes.lu/](http://www.enoprimes.lu/)

[www.enovos.lu/particuliers/production-decentralisee/enosolar](http://www.enovos.lu/particuliers/production-decentralisee/enosolar)

Fragenkataloge

*Questionnaires relatifs aux projets*

<https://www.myenergy.lu/fr/enseignements/liens>

<https://www.myenergy.lu/fr/particuliers/logement-existant-renovation>

<http://www.myenergy.lu/fr/particuliers/lois-et-reglements/soutien-financier>

## KLIMATEAM-MITGLIEDER GESUCHT

Sind Sie an Themen wie Energie, Nachhaltigkeit oder Mobilität interessiert und möchten mithelfen, so sind Sie willkommen!

Zur Zeit besteht das Klimateam der Gemeinde Käerjeng aus einem für die Koordination zuständigen Klimaberater, dem Umweltberater der Gemeinde, zwei politischen Kommunalvertretern, sowie den Verantwortlichen aus der Verwaltung und den verschiedenen Bereichen des technischen Dienstes. Gemeinsam wurde das Leitbild der Gemeinde ausgearbeitet und mit dem Erstellen eines Arbeitsprogrammes begonnen, um die aktuelle Klimapakt-Zertifizierung zu verbessern.

Um die Arbeit im Klimateam zu intensivieren, werden jetzt Interessenten gesucht, die das Team verstärken: Akteure der Privatwirtschaft, interessierte Bürger und Sachexperte.

Fühlen Sie sich angesprochen, so melden Sie sich bitte im Umweltamt der Gemeinde Käerjeng

Tel.: 500 552 371 - E-mail: [claudе.besch@kaerjeng.lu](mailto:claudе.besch@kaerjeng.lu)

## DEVENEZ MEMBRE DE L'EQUIPE CLIMAT !

*Vous êtes intéressés par des sujets tels que le développement durable, l'énergie ou la mobilité et vous voulez vous investir, alors vous êtes les bienvenus !*

*Actuellement l'équipe climat de la Commune de Käerjeng se compose d'un consultant climatique responsable de la coordination, du responsable du service écologique de la Commune, de deux élus ainsi que de représentants de l'administration et des différents domaines du service technique. Le concept directeur communal fut finalisé et l'élaboration d'un programme de travail pour améliorer le niveau de la certification de Pacte climat actuel a commencé.*

*Pour intensifier le travail de l'équipe climat, nous cherchons des intéressés pour renforcer l'équipe : acteurs du secteur privé, citoyens intéressés et des experts.*

*Les intéressés sont invités à contacter le service écologique de la Commune de Käerjeng*

*Tél. 500 552 371 - courriel : [claudе.besch@kaerjeng.lu](mailto:claudе.besch@kaerjeng.lu)*



24, rue de l'Eau | Boîte postale 50 | L-4901 Bascharage  
Fax 50 42 60 | Central téléphonique 500 552-1